

Dated []

Share Subscription Agreement

by and between

[Name of “Company”]

and

[Name of “Investor”]

Japan Association of Corporate Directors

CHAPTER 1: DEFINITION AND INTERPRETATION.....	4
Article 1.1 (Definition).....	4
Article 1.2 (Interpretation).....	4
CHAPTER 2: SHARE ISSUANCE AND SUBSCRIPTION	5
Article 2.1 (Share Issuance and Subscription).....	5
Article 2.2 (Execution of a Contract in Article 205 of the Companies Act).....	5
CHAPTER 3: CLOSING	6
Article 3.1 (Condition Precedent).....	6
Article 3.2 (Ordinary Course of Business)	7
Article 3.3 (Closing Delivery).....	7
CHAPTER 4: REPRESENTATIONS AND WARRANTIES	8
Article 4.1 (Representations and Warranties by the Company).....	8
Article 4.2 (Representations and Warranties by the Investor)	8
CHAPTER 5: INDEMNIFICATION AND TERMINATION.....	8
Article 5.1 (Indemnifications)	8
Article 5.2 (Termination).....	9
CHAPTER 6: MISCELLANEOUS.....	9
Article 6.1 (Confidentiality)	9
Article 6.2 (No Assignment).....	11
Article 6.3 (Cost and Expense).....	11
Article 6.4 (Notification).....	11
Article 6.5 (Entire Agreement)	12
Article 6.6 (Force Majeure).....	12
Article 6.7 (Counterparts).....	12
Article 6.8 (Language).....	13
Article 6.9 (Severability).....	13
Article 6.10 (Waiver).....	13
Article 6.11 (Governing Law)	14
Article 6.12 (Dispute Settlement).....	14
Schedule 1.1 (Definition)	17
Schedule 2.1 (Share Issuance).....	20
Schedule 4.1 (Representations and Warranties by the Company)	21

Schedule 4.2 (Representations and Warranties by the Investor)..... 25
Schedule 6.4 (Notification)..... 27

(The remainder of this page is intentionally left blank)

This Share Subscription Agreement (the “**Agreement**”) is entered into on [Date] by and between:

- (1) [Name of “Company”], a corporation duly organized and existing under the Laws of [Country], having its registered office located at [Registered Address] (the “**Company**”); and
- (2) [Name of “Investor”], a corporation duly organized and existing under the Laws of [Country], having its registered office located at [Registered Address] (the “**Investor**”).

The Company and the Investor shall be collectively referred to as the “**Parties**” or individually as the “**Party**”.

NOW THEREFORE, in consideration of the promises and the mutual covenants, herein contained, the Parties hereby agree as follows:

【参考訳】

本 Share Subscription Agreement（以下「**Agreement**」という）は、[Date] 付で、以下の当事者により締結される：

- (1) [Country] 法の下で適式に設立され存在する会社で、[Registered Address] に登記上の住所を有する [「Company」の名称]（以下「**Company**」という）；及び
- (2) [Country] 法の下で適式に設立され存在する会社で、[Registered Address] に登記上の住所を有する [「Investor」の名称]（以下「**Investor**」という）。

Company 及び Investor を、併せて以下「**Parties**」といい、それぞれを以下「**Party**」という。

以下の約定及び誓約を約因とし、ここに、Parties は以下のとおり合意する：

CHAPTER 1: DEFINITION AND INTERPRETATION

Article 1.1 (Definition)

1.1.1 Unless otherwise defined herein, the meanings of the capitalized terms used in this Agreement shall be as defined in **Schedule 1.1 (Definition)**.

【参考訳】

1.1.1 本文中で別途定義されるものを除き、本 Agreement において大文字で記載された用語の意味は、**Schedule 1.1 (Definition)** で定義されるとおりとする。

Article 1.2 (Interpretation)

1.2.1 In this Agreement:

- (a) words importing the singular shall, unless the context otherwise requires, include the plural and vice versa;
- (b) a reference to any document (including but not limited to this Agreement) or Laws shall be

¹ 日本取締役協会「我が国のベンチャー・エコシステムの高度化に向けた提言」（2023年4月25日）（以下「本提言」という。）3.2.1 前段「創業者に会社との連帯責任を負わせるような条項は、起業に向けたインセンティブを毀損することになるため、投資契約に含めてはならない。」を受けて、本 Share Subscription Agreement（以下「本モデル SSA」という。）では創業者（Founder）を契約の当事者に含めていない。

² Investor が法人ではなく自然人である場合以下の表現で規定する
「[Name of “Investor”], a natural person, [Country] citizen, residing at [Address] (the “Investor”）」

deemed to refer to such document or Laws as it may be amended, extended, novated, consolidated, supplemented, substituted or renewed from time to time;

- (c) a reference to “JPY”, “yen” or “¥” is to Japanese yen, the lawful currency of Japan; and
- (d) a reference to time is to Tokyo, Japan time.

1.2.2 The headings in this Agreement are for convenience only and shall not affect its interpretation.

1.2.3 Any Schedule or Exhibit to this Agreement shall be considered as part of this Agreement, and references to this Agreement shall include its Schedules and Exhibits.

1.2.4 An Article or Schedule or Exhibit, unless the context otherwise requires, is a reference to an Article of, or a Schedule or an Exhibit to this Agreement.

【参考訳】

1.2.1 本 Agreement において：

- (a) 文脈上別の解釈を必要とする場合を除き、単数を意味する言葉は複数も含み、また、逆も同様とする；
- (b) 文書（本 Agreement を含むがこれに限定されない）又は Laws について言及する場合、随時、修正、拡大、新規作成、統合、補足、置換又は更新される当該文書又は Laws を意味する；
- (c) 「JPY」「yen」又は「¥」について言及する場合、日本の法定通貨である日本円を意味する；及び
- (d) 時間について言及する場合、東京の日本時間を意味する。

1.2.2 本 Agreement の見出しは、便宜のためのものに過ぎず、その解釈に影響を与えない。

1.2.3 本 Agreement に添付される Schedule 又は Exhibit は本契約の一部とみなされ、本 Agreement について言及する場合はその Schedules 及び Exhibits についても含まれる。

1.2.4 文脈上別の解釈を必要とする場合を除き、Article、Schedule 又は Exhibit について言及する場合、本契約の Article、Schedule 又は Exhibit を意味する。

CHAPTER 2: SHARE ISSUANCE AND SUBSCRIPTION

Article 2.1 (Share Issuance and Subscription)

2.1.1 Subject to the terms and conditions herein, including the satisfaction of each Condition Precedent set forth in **Article 3.1**, the Company shall, in accordance with the terms set forth in **Schedule 2.1 (Share Issuance)**, issue and allot the Series A Preferred Shares to the Investor and the Investor shall subscribe for such Series A Preferred Shares.

【参考訳】

2.1.1 **Article 3.1** で規定する各 Condition Precedent の充足を含む本契約の条件に従い、Company は、**Schedule 2.1 (Share Issuance)**記載の条件に基づき、Series A Preferred Shares を発行し、これを Investor に対して割り当て、Investor は当該 Series A Preferred Shares を引き受ける。

Article 2.2 (Execution of a Contract in Article 205 of the Companies Act)

2.2.1 The Company and the Investor shall enter into a *Contract for Subscription for the Total Number of*

*Those Shares (Sousu-Hikiuke-Keiyaku)*³ as provided for in Article 205 of the Companies Act on or before [Date], or such other date as may be separately agreed upon by both Parties, to certify that the Investor has subscribed for the total number of Shares to be issued.

【参考訳】

2.2.1 Company 及び Investor は、[Date] 又は両当事者が別途合意するその他の日までに、Investor が発行される Shares の総数を引き受けたことを証明するため、会社法第 205 条に定める総数引受契約を締結する。

CHAPTER 3: CLOSING

Article 3.1 (Condition Precedent)

3.1.1 The obligations of the Company under **Article 2.1.1** and **Article 3.3.2** are subject to the fulfillment of each of the following conditions, unless otherwise waived by the Company:

- (a) the representations and warranties of the Investor set forth in **Article 4.2.1** shall be true and correct in all material respects as of the Closing;
- (b) all of the obligations and covenants of the Investor hereunder to be performed or complied with by it on or before the Closing shall have been performed and complied in all material respects;
- (c) approval by the Investor’s general meeting of shareholders, board of directors, investment committees and/or other corporate bodies as may be required by Laws or its constitutional documents or all necessary third party consents (if applicable) in connection with the transactions contemplated under this Agreement are obtained and effective as of the Closing; and
- (d) a shareholders’ agreement (the “SHA”), to be executed by the relevant parties in the manner satisfactory to both Parties to this Agreement, shall have been executed by the relevant parties and shall be effective as of the Closing.

3.1.2 The obligations of the Investor under **Article 2.1.1** and **Article 3.3.1** are subject to the fulfillment of each of the following conditions, unless otherwise waived by the Investor:

- (a) the representations and warranties of the Company set forth in **Article 4.1.1** shall be true and correct in all respects as of the Closing;
- (b) all of the obligations and covenants of the Company hereunder to be performed or complied with by it on or before the Closing shall have been performed and complied in all material respects;
- (c) approval by the **GMS**⁴, **Board**⁵, investment committees and/or other corporate bodies as may be required by Laws or its constitutional documents or all necessary third party consents (if applicable) in connection with the transactions contemplated under this Agreement are obtained and effective as of the Closing; and
- (d) the SHA shall have been executed by the relevant parties and shall be effective as of the Closing.

³ 日本法令外国語訳データベースシステムの訳に従い、「総数引受契約」を「Contract for Subscription for the Total Number of Those Shares」と表現した。

⁴ **GMS** は Company の general meeting of shareholders を意味する (Schedule 1.1 参照)。

⁵ **Board** は Company の board of directors を意味する (Schedule 1.1 参照)。

【参考訳】

3.1.1 **Article 2.1.1** 及び **Article 3.3.2** に規定する Company の義務の履行は、以下の事項について、これらが Company によって放棄されない限り、これらが充足されることをその条件とする：

- (a) **Article 4.2.1** に規定された Investor の表明保証が、Closing 時点において、全ての重要な点において真実かつ正確であること；
- (b) 本契約に基づき、Closing までに Investor が履行又は遵守すべき全ての義務及び誓約が、全ての重要な点において履行及び遵守されたこと；
- (c) 本 Agreement で企図された取引に関連し、Laws 又は社内規程により要求される Investor の株主総会、取締役会、投資委員会及び／又はその他の機関の承認、又は必要となる全ての第三者の同意（これが必要とされる場合）が取得されており、Closing 時点において効力を有していること；及び
- (d) 本契約の両当事者が満足する形式により締結予定の株主間契約（以下「SHA」という）が、関連する当事者によって締結され、Closing 時点において効力を有していること。

3.1.2 **Article 2.1.1** 及び **Article 3.3.1** に規定する Investor の義務の履行は、以下の各条件について、これらが Investor によって放棄されない限り、これらが充足されることを条件とする：

- (a) **Article 4.1.1** に規定された Company の表明保証が、Closing 時点において、全ての重要な点において真実かつ正確であること；
- (b) 本契約に基づき、Closing までに Company が履行又は遵守すべき全ての義務及び誓約が、全ての重要な点において履行及び遵守されたこと；
- (c) 本 Agreement で企図された取引に関連し、Laws 又は社内規程により要求される GMS、Board、投資委員会及び／又はその他の機関の承認、又は必要となる全ての第三者の同意（これが必要とされる場合）が取得されており、Closing 時点において効力を有していること；及び
- (d) SHA が関連する当事者によって締結され、Closing 時点において効力を有していること。

Article 3.2 (Ordinary Course of Business)

3.2.1 Between the date of this Agreement and the Closing, the Company shall conduct its business in all material respects only in the ordinary course of business consistent with past practice and policies and in accordance with all Laws and shall preserve its current business relationships with customers, suppliers and any other stakeholders.⁶

【参考訳】

3.2.1 Company は、本 Agreement 締結日から Closing までの間、全ての重要な点において、その事業を、過去の慣行や方針と一致させ、全ての Laws に従って通常の事業としてのみ実施するものとし、また、顧客、サプライヤーその他関係者との現在の事業関係を維持するものとする。

Article 3.3 (Closing Delivery)

3.3.1 Subject to **Article 3.1.2**, the Investor shall, on the Closing Date, pay the total amount by wire transfer to an account at a financial institution separately designated by the Company.

3.3.2 Subject to **Article 3.1.1**, the Company shall, on the Closing Date, enter the Investor as a Shareholder

⁶ クロージング迄の間に Company が遵守すべき義務をプレ・クロージング・コベナンツとして詳細に規定する例もある。例えば、「株式発行手続きの履践」「許認可の取得・届出」「前提条件充足のための努力」「デュー・デリジェンスで発見された問題への対応」「対象会社の経営・運営に重大な影響を生ずる会社の行為の禁止」「表明保証違反等に関する通知」等が規定されることもあるが、本モデル SSA では、これらの代わりに、本条のような簡易的な包括的遵守事項を定めている。

in its register of shareholders and shall deliver a certified copy of the original to the Investor.

【参考訳】

- 3.3.1 **Article 3.1.2** を条件として、Investor は、Closing Date に、Company が別途指定する金融機関の口座に電信送金により、支払総額を支払う。
- 3.3.2 **Article 3.1.1** を条件として、Company は、Closing Date に、Investor を株主として株主名簿に記載し、その原本の謄本を Investor に交付する。

CHAPTER 4: REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

Article 4.1 (Representations and Warranties by the Company)

- 4.1.1 The Company represents and warrants to the Investor as at the date of this Agreement and the Closing that each warranty set forth in **Schedule 4.1 (Representations and Warranties by the Company)** is true and accurate and not misleading.

【参考訳】

- 4.1.1 Company は、Investors に対し、本 Agreement 締結日及び Closing 時において、**Schedule 4.1 (Representations and Warranties by the Company)**記載の各保証事項が真実かつ正確であり、また、誤解を招かないものであることを表明し保証する。

Article 4.2 (Representations and Warranties by the Investor)

- 4.2.1 The Investor represents and warrants to the Company as at the date of this Agreement and the Closing that each warranty set forth in **Schedule 4.2 (Representations and Warranties by the Investor)** is true and accurate and not misleading.

【参考訳】

- 4.2.1 Investor は、Company に対し、本 Agreement 締結日及び Closing 時において、**Schedule 4.2 (Representations and Warranties by the Investor)**記載の各保証事項が真実かつ正確であり、また、誤解を招かないものであることを表明し保証する。

CHAPTER 5: INDEMNIFICATION AND TERMINATION

Article 5.1 (Indemnifications)

- 5.1.1 Each Party (the “**Indemnifier**”) shall indemnify and hold harmless the other Party and its Employees (collectively “**Indemnitees**”) from and against any loss (including consequential losses such as loss of profits, loss of revenue and loss of data), costs (including legal costs), damages, claims or expenses which are incurred or suffered by such Indemnitees as a result of:
- (a) any misrepresentation or breach of representation or warranty made or given hereunder by the Indemnifier; or
 - (b) any attributable breach or failure of covenant or obligation given hereunder by the Indemnifier.
- 5.1.2 None of the Parties shall be liable for any claim for indemnification pursuant to **Article 5.1.1** above unless it has received a written notice of that claim, specifying (in reasonable details) the nature of the

claim and the amount claimed within **[twelve (12)]** months from the Closing.

【参考訳】

- 5.1.1 各当事者（以下「**Indemnifier**」という）は、以下の結果により相手方当事者並びにその **Employees**（総称して、以下「**Indemnitees**」という）が被る損失（利益の喪失、収益の喪失、データの喪失等の間接的損失を含む）、費用（弁護士費用を含む）、損害、請求又は費用から、**Indemnitees** を補償し、免責する：
- (a) **Indemnifier** が行った表明又は保証に係る不実又は違反；又は
 - (b) **Indemnifier** による本契約上の誓約又は義務の帰責性ある違反又は不履行。
- 5.1.2 いずれの当事者も、**Article 5.1.1** に基づく補償請求について、Closing から **[12]** か月以内に、その性質及び請求額を（合理的に詳細に）特定した書面による通知を受領しない限り、これに関する責任を負わないものとする。

Article 5.2 (Termination)

- 5.2.1 Subject to the relevant consequences of termination in **Article 5.2.3**, this Agreement may be, at any time only before the Closing, terminated:
- (a) by mutual written agreement of the Parties; or
 - (b) if either Party commits a material breach of any of its obligation hereunder and such Party fails to remedy such breach within **[fourteen (14)]** days of being given notice from the other Party to remedy such material breach.
- 5.2.2 If, by the Long Stop Date, the Condition Precedent is not fulfilled or waived pursuant to **Article 3.1**, this Agreement will be automatically terminated.
- 5.2.3 Each Party's further rights and obligations cease immediately on termination hereof, except that the provisions of this **Chapter 5** and **Chapter 6** shall survive the termination of this Agreement and remain in full force and effect with respect to the Parties. Termination of this Agreement does not affect a Party's accrued rights and obligations at the date of termination.

【参考訳】

- 5.2.1 **Article 5.2.3** に規定する終了に関連する効果を条件として、以下の解除事由のいずれかが発生した場合、Closing 前であればいつでも、本契約は解除することができる：
- (a) 両当事者の書面による合意がある場合；又は
 - (b) いずれかの Party が本契約の義務の重大な違反を行い、他方当事者が当該違反を是正するよう通知を行ったにもかかわらず、当該通知を受けてから **[14]** 日以内に当該違反を是正しなかった場合。
- 5.2.2 Long Stop Date までに Condition Precedent が充足されず、又は、**Article 3.1** に基づき放棄しなかった場合、本契約は自動的に終了する。
- 5.2.3 各当事者の今後発生すべき権利及び義務は、本契約の終了により直ちに消滅するが、**Chapter 5** 及び **Chapter 6** の規定は、本契約の終了後も存続し、両当事者に関して完全な効力を有する。本契約の終了は、終了日における当事者の既発生の権利及び義務に影響を与えない。

CHAPTER 6: MISCELLANEOUS

Article 6.1 (Confidentiality)

- 6.1.1 None of the Parties shall disclose a Confidential Information to any third party, without prior written consent of the Discloser, except:

- (a) any disclosure as required under Laws, provided that the Recipient shall, where reasonably possible and permitted by Laws, give the Discloser written notice prior to any such disclosure;
- (b) any disclosure when it is necessary to consult with attorneys, certified public accountants, tax accountants, or other professionals who are legally obligated to maintain confidentiality;
- (c) any disclosure made by the Recipient to the Employees and advisors of the Recipient, and to those of its Affiliates for the purpose of this Agreement, provided that the Recipient shall ensure that such person treats such information as confidential and not to disclose to any third party except as may be required under this **Article 6.1**; or
- (d) any disclosure made by the Recipient to a potential investor who is considering investing into the Company, provided that the Recipient shall ensure that such potential investor treats such information as confidential and not to disclose to any third party except as may be required under this **Article 6.1**.

6.1.2 For the purpose of this **Article 6.1**, the “**Discloser**” means the Party who discloses or provides the Confidential Information to the other Party, and the “**Recipient**” means the Party who receives the Confidential Information from the Discloser.

6.1.3 For the purpose of this **Article 6.1**, the “**Confidential Information**” means the fact of the existence and execution of this Agreement, and all information disclosed by the Discloser (including by the Employees of the Discloser) to the Recipient in relation to the Discloser, including but not limited to all information regarding the business, operations or financial conditions of the Discloser. Provided, however, that the Confidential Information shall not include the following information:

- (a) information which is already in the public domain at the time when it is disclosed or provided to the Recipient;
- (b) information which enters the public domain after it is disclosed or provided to the Recipient, other than by a breach of any obligation of confidentiality hereunder;
- (c) information which is already in the Recipient’s possession at the time when it is disclosed or provided to Recipient, other than by a breach of any obligation of confidentiality hereunder;
- (d) information which was received by the Recipient on a non-confidential basis from a third party who is duly authorized to disclose such information; or
- (e) information which is independently developed by the Recipient without any use of the Confidential Information.

6.1.4 The obligation set forth in this **Article 6.1** shall endure, even after the termination of this Agreement, except and until such Confidential Information enters into the public domain.

6.1.5 None of the Parties shall make any press release or public announcement concerning the transactions contemplated by this Agreement without the prior written consent of the other Party.

【参考訳】

6.1.1 Party のいずれも、Discloser の書面による事前の同意なく、以下の場合を除き、Confidential Information を第三者に開示してはならない：

- (a) Laws により要求される開示。但し、Laws により合理的に可能かつ許容される範囲において、当該開示に先立ち、Recipient が Discloser に対して書面で通知することを条件とする；
- (b) 弁護士、公認会計士、税理士その他法律上の守秘義務を負う専門家に対して相談する必要がある場合の開示；
- (c) 本 Agreement の目的のために、Recipient が自己の Employees 及びアドバイザー、並びに、自己の Affiliates のこれらの者に対して行った開示。但し、Recipient は、これらの者をして、当該情報を機密として取り扱い、**Article 6.1** に定める場合を除き第三者に開示しないようせしめることを条件とする；又は
- (d) Recipient が Company に対する投資を検討している潜在的投資家に対して行った開示。但し、Recipient

は、当該潜在的投資家をして、当該情報を機密として取り扱い、**Article 6.1** に定める場合を除き第三者に開示しないようせしめることを条件とする。

- 6.1.2 **Article 6.1** において、「**Discloser**」とは、**Confidential Information** を他の当事者に開示する Party をいい、「**Recipient**」とは、Discloser から **Confidential Information** を受領する Party をいう。
- 6.1.3 **Article 6.1** において「**Confidential Information**」とは、本契約の存在及び締結の事実、並びに Discloser (Discloser の Employees を含む) が Recipient に開示した Discloser に関する全ての情報 (Discloser の事業、運営又は財務状況に関する全ての情報を含むがこれに限らない) をいう。但し、以下の情報は、**Confidential Information** に含まれない：
- (a) Recipient に開示又は提供された時点で既に公知となっている情報；
 - (b) 本契約上の守秘義務違反による場合を除き、Recipient に開示又は提供された後に公知になった情報；
 - (c) 本契約上の守秘義務違反による場合を除き、Recipient に開示又は提供された時点で既に Recipient が保有していた情報；
 - (d) 当該情報を開示する正当な権限を有する第三者から、Recipient が機密情報を負うことなく受領した情報；又は
 - (e) **Confidential Information** を利用することなく、Recipient が独自に開発した情報。
- 6.1.4 **Article 6.1** に含まれる義務は、本 Agreement の終了後であっても、当該 **Confidential Information** がパブリックドメインに帰属するまで存続する。
- 6.1.5 Party のいずれも、他の Party の書面による事前の同意なく、本 Agreement によって企図された取引に関するプレスリリース又は公表を行わないものとする。

Article 6.2 (No Assignment)

- 6.2.1 None of the rights or obligations under this Agreement may be assigned or transferred by any Party without the prior written consent of the other Party.

【参考訳】

- 6.2.1 本 Agreement に基づくいかなる権利又は義務も、他の Party の書面による事前の同意なく、いずれの Party も譲渡又は移転することはできない。

Article 6.3 (Cost and Expense)

- 6.3.1 Each Party shall be responsible for its own taxes, costs and expenses incurred by it in connection with the negotiation, preparation, execution and performance of this Agreement and other related documents contemplated herein.

【参考訳】

- 6.3.1 各 Party は、本 Agreement 及び本契約で企図された他の各関連文書の交渉、準備、実行及び履行に関連して発生した自己の税金、費用及び経費について責任を負うものとする。

Article 6.4 (Notification)

- 6.4.1 Any notice or other communication given under this Agreement shall be in writing and may be delivered personally or sent by post or email to the Party to be served at its address as set forth in **Schedule 6.4 (Notification)** or to an alternative address, person or email address specified by the Party due to receive the relevant notice by not less than **[ten (10)]** days' written notice to the other Party before the relevant notice is dispatched.

6.4.2 Unless there is evidence that it was received earlier, a notice is deemed given if:

- (a) delivered personally, when left at the address set forth in **Schedule 6.4 (Notification)**; and
- (b) sent by email, the sender of any such email has not received an email from the applicable server indicating a delivery failure.

【参考訳】

6.4.1 本 Agreement で必要とされる通知その他連絡は、書面で行わなければならない、また、直接交付の他、郵便又は電子メールで、**Schedule 6.4 (Notification)**記載の宛先、又は、当該通知が発送される [10] 日以上前に他の当事者に書面で通知した代替の宛先に対し行うことができる。

6.4.2 それ以前に受領されたという証拠がない限り、通知は、以下の場合に行われたとみなす：

- (a) 直接交付される場合は、**Schedule 6.4 (Notification)**記載の住所に届けられたとき；及び
- (b) 電子メールにより送信された場合は、当該電子メールの送信者が、該当するサーバーから配信失敗を示す電子メールを受信していないとき。

Article 6.5 (Entire Agreement)

6.5.1 This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties relating to the subject matter hereof, and supersedes any previous arrangement, understanding or agreement between them relating to the same subject matter.

【参考訳】

6.5.1 本 Agreement は、本契約の主題に関する Parties の完全な合意を構成し、当該主題に関する両者間の以前の取り決め、理解又は合意に優先する。

Article 6.6 (Force Majeure)

6.6.1 Upon the occurrence of a Force Majeure, each Party shall immediately notify in writing the other Party of such event and furnish a written notice of the details of such event and reasons for non-performance, partial non-performance or delayed performance.

6.6.2 None of the Parties shall claim for damages caused by the Force Majeure.

6.6.3 The Parties shall immediately take measures to resume performance of this Agreement upon termination of the Force Majeure.

【参考訳】

6.6.1 Force Majeure が発生した場合、各 Party は、直ちに他の Party に当該事象を書面で知らせ、また、当該事象の詳細及び履行不能、一部履行不能又は履行遅滞の理由を記載した書面通知を提供するものとする。

6.6.2 いずれの Party も、Force Majeure に起因する損害賠償を請求しないものとする。

6.6.3 Force Majeure が終了した場合、Parties は直ちに本 Agreement の履行を再開するための措置を講ずるものとする。

Article 6.7 (Counterparts)

6.7.1 This Agreement may be signed in any number of counterparts, each of which when executed and delivered is an original and all of which taken together constitute one and the same document.

【参考訳】

6.7.1 本 Agreement は、任意の数の副本に署名することができ、その各々が締結され交付されたときに原本となり、その全てが1つの同一の文書を構成する。

Article 6.8 (Language)

6.8.1 This Agreement has been made in English. If this Agreement is translated into any language other than English, this English version shall be the original and prevail.

【参考訳】

6.8.1 本 Agreement は英語によって作成されたものである。本 Agreement が他の言語に翻訳された場合でも、本英語版がオリジナルであり、他に優先する。

Article 6.9 (Severability)

6.9.1 If any provision of this Agreement is declared or becomes unenforceable, invalid or illegal for any reason whatsoever, including a decision by any court or panel of competent jurisdiction, the other provisions of this Agreement will remain in full force and effect.

6.9.2 If any provision of this Agreement that is declared or becomes unenforceable, invalid or illegal would be enforceable or valid if some part of the provision were deleted or modified, then the Parties shall consult with each other to apply such deletion or modification as mutually agreed to be necessary to make it enforceable or valid.

【参考訳】

6.9.1 本 Agreement のいずれかの条項が、管轄権を有する裁判所又はパネルによる決定を含め、理由の如何を問わず、執行不能、無効又は違法とされた場合であっても、本 Agreement の他の条項は、完全に有効であるものとする。

6.9.2 執行不能、無効又は違法とされた本 Agreement のいずれかの条項が、当該条項の一部を削除又は修正することにより執行可能又は有効となる場合、両当事者は、執行可能又は有効とするために必要であると相互に合意した当該削除又は修正を適用するために相互に協議する。

Article 6.10 (Waiver)

6.10.1 Except to the extent this **Article 6.10** is inconsistent with any other provision in this Agreement or Laws, all rights and remedies existing under this Agreement are cumulative to, and not exclusive of, any rights or remedies otherwise available under Laws.

6.10.2 No failure on the part of any Party to exercise or delay in exercising any right hereunder shall be deemed a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise preclude any further or other exercise of such or any other right.

【参考訳】

6.10.1 本 **Article 6.10** が本 Agreement の他の規定又は Laws に抵触する場合を除き、本 Agreement に基づく全ての権利及び救済措置は、Laws に基づく権利又は救済措置と重疊的に存在し、これらを排除するものではない。

6.10.2 本契約に基づく権利の行使の不履行又は遅滞は、権利放棄とみなされないものとし、また、1回又は一部の権利行使は、当該権利又は他の権利のその後の権利行使又は他の権利行使を妨げるものではない。

Article 6.11 (Governing Law)

6.11.1 This Agreement is governed by and construed in accordance with the Laws of [Japan].⁷

【参考訳】

6.11.1 本契約は、[日本] の Laws に準拠し、それに従って解釈される。

Article 6.12 (Dispute Settlement)

6.12.1 The Tokyo District Court shall have exclusive jurisdiction in the first instance over any and all legal disputes arising out of or in connection with this Agreement.⁸ [/ All disputes, controversies or differences arising out of or in connection with this Agreement shall be finally settled by arbitration in accordance with [the Commercial Arbitration Rules of The Japan Commercial Arbitration Association].⁹ The place of the arbitration shall be [Tokyo, Japan].¹⁰]

【参考訳】

6.12.1 本 Agreement に起因又は関連して生ずる一切の法的紛争については、東京地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とする。[/この Agreement に起因又は関連して生ずることがある全ての紛争、論争又は意見の相違は、一般社団法人日本商事仲裁協会の商事仲裁規則に従って仲裁により最終的に解決されるものとする。仲裁地は東京（日本）とする。]

(The remainder of this page is intentionally left blank)

⁷ 「日本法」はあくまでも準拠法の例示であり、グローバル・ベンチャー・キャピタルが当事者に含まれる契約では投資家の所在地法又は投資家にとって日本法よりも馴染みの深い第三国法が選択される可能性も高い。なお、準拠法の合意に関わらず、強行法規が規律する事項については、当該強行法規が適用される。例えば、A 国に所在する X 社の株式を B 国に所在する Y 社が引き受ける株式引受契約において、XY 間で準拠法を「B 国法」と合意したとしても、株式の発行及び引受けに関する手続は、X 社の所在地国である A 国の会社法に従って規律されることになる（B 国の会社法に従って発行及び引受けの手続が行われるわけではない）。

⁸ 契約当事者がそれぞれ別の国に所在する場合、一般に「裁判」ではなく「仲裁」が用いられる。前者については、ある国で下された裁判所の判決を別の国で執行するためには「相互保証」の要件（同種の事案において仮に日本の裁判がなされた場合、当該外国においてこの裁判が承認執行される保証があるかどうかを判断する要件であり、判決国において日本の裁判所の判決と同種類の判決が、民事訴訟法 118 条各号の条件と重要な点で異なる条件の下に効力を認められる場合には、この要件が満たされると解釈されている）を満たさなければならないが、後者については、いわゆる「ニューヨーク条約」、すなわち、「外国仲裁判断の承認及び執行に関する条約」（Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards）が存在し、同条約では相互主義（A 国でなされた仲裁判断を B 国が承認・執行する義務を負う場合に限り、B 国でなされた仲裁判断を A 国が承認・執行する義務を負うという主義）をとることができ、外国における執行が比較的容易だからである。

⁹ 「the Commercial Arbitration Rules of The Japan Commercial Arbitration Association」（一般社団法人日本商事仲裁協会の商事仲裁規則）に代わり、「the Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre」（シンガポール国際仲裁センターの仲裁規則）や「the LCIA Rules of the London Court of International Arbitration」（ロンドン国際仲裁裁判所の仲裁規則）が選択される可能性もある。

¹⁰ 「仲裁地」は、単に仲裁廷が行われる物理的な場所とは限らず、仲裁手続を全般的に法的に規律する概念である。すなわち、「仲裁地」がどこになるかは、当該仲裁にどの国の仲裁法が適用されるか、仲裁合意の有効性の判断がどの国の法律に基づくのかという決定に影響があるため、準拠法の選択と同様、日本以外の地が選択される可能性もある。さらに、「仲裁地」の裁判所には仲裁判断を取り消す権限もあり得るため、「仲裁地」の選択は重要な意味を持つ。仲裁地については、著名な仲裁機関を設置する国が挙げられるが、「相手方の国の仲裁地」といった定め方をする場合もある。

IN WITNESS WHEREOF, the signatures of the duly authorized persons of the Parties are affixed below.

[Name of "Company"]

By: _____

Name:

Title:

(The remainder of this page is intentionally left blank)

IN WITNESS WHEREOF, the signatures of the duly authorized persons of the Parties are affixed below.

[Name of "Investor"]

By: _____

Name:

Title:

(The remainder of this page is intentionally left blank)

Schedule 1.1 (Definition)

Affiliates	<p>for a person, (i) a parent company (<i>Oya-Kaisha</i>) of the person or any other person which is directly or indirectly Controlling the first-mentioned person, (ii) a person which is directly or indirectly Controlled by the first-mentioned person; or (iii) a person which is under the common Control with the first-mentioned person</p> <p>【参考訳】</p> <p>ある者について、(i) その者の親会社、又はその者を直接的に又は間接的に Control している者、(ii) その者により直接的に又は間接的に Control されている者、(iii) その者と共通の Control の下にある者</p>
Anti-Social Forces	<p><i>Organized Crime Groups</i> (“<i>Boryoku-Dan</i>” as defined in Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No. 77 of 1991)), member of the <i>Organized Crime Groups</i>, persons for whom five (5) years have not passed since they ceased to be members of the <i>Organized Crime Groups</i>, quasi-members of the <i>Organized Crime Groups</i>, related companies of the <i>Organized Crime Groups</i>, corporate racketeer (<i>Sokai-Ya</i>), a person or a member of an entity engaging in criminal activities under the pretext of conducting a social campaign or political activities, or a criminal group specialized in intellectual property crime or other similar persons</p> <p>【参考訳】</p> <p>暴力団、暴力団員、暴力団員でなくなった時から 5 年を経過しない者、暴力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋、社会運動等標ぼうゴロ又は特殊知能暴力集団、その他これらに準ずる者</p>
Board	<p>the board of directors (<i>Torishimariyaku-Kai</i>) of the Company at any relevant time</p> <p>【参考訳】</p> <p>その時々における Company の取締役会</p>
Closing	<p>the completion of share issuance by the Company and the share subscription by the Investor set forth in Article 2.1 and fulfillment of their obligations set forth in Article 3.3</p> <p>【参考訳】</p> <p>Article 2.1 に規定する Company による株式発行及び Investor による株式引受が完了し、Article 3.3 に規定する各自の義務が履行されること</p>
Companies Act	<p>the Companies Act of Japan (Act No. 86 of 2005), as amended from time to time</p> <p>【参考訳】</p> <p>日本の会社法（平成 17 年法律第 86 号）、改正された場合は改正後のものを意味する</p>
Condition Precedent	<p>the matters set forth in each Item of Article 3.1.1 in relation to the performance by the Company of its obligation of the Closing; the matters set forth in each Item of Article 3.1.2 in relation to the performance by the Investor of its obligation of the Closing</p>

	<p>【参考訳】</p> <p>Company による Closing に係る義務履行との関係においては、Article 3.1.1 各号に規定する事項；Investor による Closing に係る義務履行との関係においては、Article 3.1.2 各号に規定する事項</p>
Control	<p>the term of “<i>Shihai</i>” as defined in the Companies Act</p> <p>【参考訳】</p> <p>Companies Act で定義される用語である「支配」</p>
Director	<p>a director (<i>Torishimari-Yaku</i>) of the Company at any relevant time</p> <p>【参考訳】</p> <p>その時々における Company の取締役</p>
Employees	<p>directors (<i>Torishimari-Yaku</i>), officers (<i>Shikko-Yakuin</i>), statutory auditors (<i>Kansa-Yaku</i>), employees, or any other similar person</p> <p>【参考訳】</p> <p>取締役、執行役員、監査役、従業員又はこれらに準ずる者をいう。</p>
Encumbrance	<p>a <i>Mortgage (Teito-Ken)</i>, <i>Pledge (Shichi-Ken)</i>, <i>Statutory Lien (Sakidori-Tokken)</i>, <i>Right of Retention (Ryuchi-Ken)</i>, <i>Security Rights of Transfer (Joto-Tanpo-Ken)</i>, <i>Reservation of Title (Shoyuken-Ryuho)</i> and other security rights, and <i>Superficies (Chijo-Ken)</i>, <i>Farming Rights (Ei-Kosaku-Ken)</i>, <i>Servitudes (Chieki-Ken)</i> and other encumbrance</p> <p>【参考訳】</p> <p>抵当権、質権、先取特権、留置権、譲渡担保権、所有権留保、その他の担保権、及び、地上権、永小作権、地役権その他所有権に対する負担</p>
Force Majeure	<p>any objective circumstances which are unforeseen, unavoidable, insurmountable or otherwise beyond the control of the Party, including lightning, typhoon, storm, flood, fire, earthquake or other acts of nature, epidemic, war, strike and civil disobedience</p> <p>【参考訳】</p> <p>雷、台風、嵐、洪水、火災、地震その他の自然現象、疫病、戦争、ストライキ及び市民的抵抗など、不測の事態、回避不能、克服不能その他当事者がコントロール不可能な客観的状況</p>
GMS	<p>the general meeting of shareholders of the Company at any relevant time</p> <p>【参考訳】</p> <p>その時々における Company の株主総会</p>
Governmental Authority	<p>any relevant government, administrative or regulatory body or court tribunal, arbitrator or governmental agency or department</p> <p>【参考訳】</p> <p>関連する政府、行政又は規制機関、裁判所又は仲裁人、政府の機関又は部局</p>
Laws	<p>with respect to a person, any laws, regulations, rules, measures, guidelines, treaties, judgments, determination, orders or notices of any Governmental</p>

Authority or stock exchange that are applicable to such person

【参考訳】

ある者に関し、当該者に適用される、Governmental Authority 又は証券取引所による、法律、規則、ルール、措置、指針、条約、判決、決定、命令又は通知

Long Stop Date

【*】

【参考訳】

【**年**月**日】

Permits

permits, licenses, and other governmental or third party authorizations, certifications, consents necessary to conduct the Company's business

【参考訳】

Company の事業遂行のために必要な許可、ライセンス、その他政府又は第三者による認可、認証、同意

Series A Preferred Share

a series A preferred share set forth in the Articles of Incorporation of the Company

【参考訳】

Company の定款で規定される A 種優先株式

Share

a share issued by the Company

【参考訳】

Company が発行する株式

Shareholder

a shareholder in the Company at any relevant time

【参考訳】

その時々における Company の株主

Statutory Auditor

the *Statutory Auditor (Kansa-Yaku)* of the Company at any relevant time

【参考訳】

その時々における Company の監査役

Stock Option

any right which entitles the holder to acquire Shares in by exercising the right against the Company

【参考訳】

Company に対して行使することにより Shares の交付を受けることができる権利

(The remainder of this page is intentionally left blank)

Schedule 2.1 (Share Issuance)

- (1) Class of Share(s) to be Issued: Series A Preferred Share
 【参考訳】
 発行を予定する株式の種類 :
- (2) Number of Shares to be Issued: [*] Shares
 【参考訳】
 発行を予定する株式の数 :
- (3) Paid-in Amount (per Share): [*] yen per Share (the “Paid-in Amount”)
 【参考訳】
 払込金額 (1 Share あたり) :
- (4) Total Paid-in Amount ((3) * (2)): [*] yen
 【参考訳】
 払込金額の総額 ((3)に(2)を乗じたもの) :
- (5) Payment Date: [*] or a date to be separately agreed upon by the Parties (the “Closing Date”)
 【参考訳】
 支払期日 :
- (6) Amount of Stated Capital to be Increased: [*] yen
 【参考訳】
 増加する資本金の額 :
- (7) Amount of Capital Reserve to be Increased: [*] yen
 【参考訳】
 増加する資本準備金の額 :

(The remainder of this page is intentionally left blank)

Schedule 4.1 (Representations and Warranties by the Company)

(1) Incorporation and Existence

The Company is a company duly incorporated, validly existing and in good standing under the Laws of [Country].

【参考訳】

Company は [Country] 法に基づき適法かつ有効に設立され、かつ存続する会社である。

(2) Capacity and Authority

The Company has the right, power and authority, and has taken all action necessary, to execute, deliver and exercise its rights, and perform its obligations, under this Agreement. The Company's obligations under this Agreement are enforceable in accordance with its terms.

【参考訳】

Company は、本 Agreement を締結し、また、これらに基づく権利を行使し、義務を履行する権利、権能、権限を有し、必要な全ての行為を行っている。本 Agreement に基づく Company の義務は、その条項に従って執行可能である。

(3) No Breach

The execution of this Agreement and the undertaking and performance by the Company of its obligations hereunder will not conflict with, or result in a breach of or default under any Law, any agreement or instrument to which it is a party or by which it is bound or any provision of its constitutional documents.

【参考訳】

本 Agreement の締結及びこれに基づく Company の義務の履行は、いかなる Law についても抵触、違反、不履行を生ずるものではなく、また、Company が当事者となっている又は Company が拘束されるいかなる契約、文書、内部規程についても抵触、違反、不履行を生ずるものではない。

(4) Insolvency

(i) The Company is not in a state of insolvency or suspension of payment. (ii) The Company is not in *Bankruptcy (Hasan)*, *Civil Rehabilitation (Minji-Saisei)*, *Corporate Reorganization (Kaisha-Kosei)*, *Special Liquidation (Tokubetsu-Seisan)* or other insolvency proceedings, nor has any petition for the commencement of such proceedings been filed. (iii) No *Seizure (Sashiosae)*, *Provisional Seizure (Kari-Sashiosae)*, *Provisional Disposition (Kari-Shobun)* or other proceeding to prevent the execution or performance of this Agreement has been instituted against the Company.

【参考訳】

(i) Company は、支払不能又は支払停止の状態にない。(ii) Company について、破産、民事再生、会社更生、特別清算その他倒産手続は行われておらず、また、これらの開始の申立ても行われていない。(iii) Company について、差押、仮差押、仮処分その他本契約の締結又は履行を妨げる手続は行われていない。

(5) Anti-Social Forces

None of the Company, Directors, Statutory Auditors, or officers is Anti-Social Forces or involved in any activities thereof.

【参考訳】

Company、取締役、監査役、執行役員は、いずれも、反社会的勢力でなく、また、反社会的勢力の活動に関与もしていない。

(6) Share Capital

(i) The total number of authorized shares of the Company is [*], of which [*] shares are the total number of shares issued and outstanding, all of which are duly and validly issued and fully paid up. (ii) The Company has issued [*] Stock Options, all of which are duly and validly issued. (iii) Except as provided in (i) and (ii) above, there are no Shares, Stock Options or other similar securities of the Company, nor are there any contracts or resolutions of the Company promising to issue any such securities. (iv) There is no Encumbrance, and there will be no agreement, arrangement or obligation to create or give an Encumbrance, in relation to any of the Shares or Stock Options.

【参考訳】

(i) Company の発行可能株式総数は[*]株であり、そのうち発行済株式の総数は[*]株であり、その全てが適法かつ有効に発行され、全額払込済みの株式である。(ii) Company は、新株予約権[*]個を発行しており、その全てが適法かつ有効に発行されている。(iii) これらを除き、Company の株式、新株予約権その他これらに類する証券は存在せず、これらの証券の発行を約束する旨の契約又は Company の決議は存在しない。(iv) Shares 又は Stock Options に関し、Encumbrance は設定されておらず、また、Encumbrance を設定又は付与する契約、取決め、義務は存在しない。

(7) Financial Statements

(i) The balance sheet of the Company as of [Date] (the “**Balance Sheet**”) and the profit-and-loss statement for the fiscal year ended on such date have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles and present fairly the financial position and results of operations of the Company. (ii) The Company has not incurred any debt or other liability, except for the liabilities shown on the Balance Sheet and liabilities incurred in the ordinary course of business after the Balance Sheet date.

【参考訳】

(i) Investor に対して開示された Company の [Date] 現在の貸借対照表（以下「**Balance Sheet**」という）及び当該日を決算日とする事業年度に係る損益計算書は、一般に公正妥当と認められる企業会計の慣行に従い適法に作成されており、Company の財政状態及び経営成績を適正に表示している。(ii) Company は、Balance Sheet に表示されている負債及び Balance Sheet の基準日以降通常の業務の範囲内において生じた負債を除き、いかなる負債その他債務も負担していない。

(8) Permits

(i) Company has lawfully and validly obtained all necessary Permits to continue the business currently being conducted by the Company in accordance with the Laws. (ii) Company is conducting its business in compliance with the conditions and requirements associated with such Permits. (iii) There is no circumstances that would cause the Permits held by the Company to be invalid, revoked, or non-renewable. (iv) No Permits held by the Company will be invalidated, revoked or otherwise restricted by the execution and performance of this Agreement.

【参考訳】

(i) Company は、Laws に基づき、Company が現在行っている事業を継続するために必要な Permits を全て適法か

つ有効に取得している。(ii) Company は、Permits に伴う条件を遵守してその業務を行っている。(iii) Company が保有している Permits が無効となり、取消しを受け、又は更新することができないこととなる事由は存在しない。(iv) Company が保有している Permits は、本契約の締結及び履行によって、無効とされ、取り消され、その他制限を受けない

(9) Contracts

(i) The contracts necessary for the Company to continue its business as before have been duly and validly executed and are legally binding on and enforceable against each party to such contracts in accordance with their terms. (ii) No event of default by Company or the other party has occurred with respect to such contracts.

【参考訳】

(i) Company がその事業を従前どおり継続するために必要となる契約は、適法かつ有効に締結されており、かつ、その条項に従い当該契約の当事者に対して法的拘束力を有し、執行可能である。(ii) 当該契約について、Company 又は相手方による債務不履行事由は一切生じていない。

(10) Intellectual Properties

(i) The Company has the right to legally and validly own or lawfully use such intellectual property rights necessary for the Company to continue its business as before. (ii) The Company has not infringed the intellectual property rights held by any third party.

【参考訳】

(i) Company は、その事業を従前通り継続するために必要な知的財産権及び Company の事業に重要な影響を与える知的財産権を、適法かつ有効に所有し、又はこれを適法に使用する権利を有している。(ii) Company は、第三者の知的財産権を侵害していない。

(11) Other Properties

(i) The Company has the right to legally and validly own or lawfully use such properties and assets necessary for the Company to continue its business as before (the properties is referred to as the “**Material Properties**”). (ii) No Encumbrances in third parties, rights of use over third parties, defects, lawsuits, claims, or other events adversely affecting the value of the Material Properties in which the Company has an ownership have occurred.

【参考訳】

(i) Company は、その事業を従前通り継続するために必要な資産又は Company の事業に重要な影響を与える資産（以下「**Material Properties**」という）を全て所有し、又はこれを適法に使用する権利を有している。(ii) Material Properties のうち Company が所有する資産について、第三者に対する担保権又は利用権の設定、瑕疵、訴訟、クレームその他当該資産の価値に悪影響を及ぼす事由は生じていない。

(12) Litigation

(i) No lawsuit is filed against the Company and, to the best of the Company’s knowledge, no lawsuit is likely to be filed against the Company. (ii) There are no lawsuits which is filed by the Company against third parties, nor are there any lawsuits which is planning to be filed by the Company against third parties.

【参考訳】

(i) Company に対する訴訟は一切係属しておらず、Company が知り得る限り、訴訟が Company に対して提起されるおそれもない。(ii) Company が第三者に対して提起している訴訟は一切存在せず、また、Company が第三者に対して提起することを予定している訴訟も存在しない。

(13) Disclosure

(i) All documents and other information provided to Investor and its advisors are true and accurate and are not false or materially misleading. (ii) There is no document or other information that has not already been disclosed that would require additional disclosure to avoid misinterpretation by Investor or its advisors.

【参考訳】

(i) Investor 及びそのアドバイザーに対し提供された文書その他情報は、全て真実かつ正確なものであり、虚偽や重大な誤りは存在しない。(ii) Investor 又はそのアドバイザーによる誤解を避けるために追加開示が必要な情報で未だ開示されていないものは、一切存在しない。

(The remainder of this page is intentionally left blank)

Schedule 4.2 (Representations and Warranties by the Investor)

(1) Incorporation and Existence¹¹

The Investor is a company duly incorporated, validly existing and in good standing under the Laws of [Country].

【参考訳】

Investor は [Country] 法に基づき適法かつ有効に設立され、かつ存続する会社である。

(2) Capacity and Authority¹²

The Investor has the right, power and authority, and has taken all action necessary, to execute, deliver and exercise its rights, and perform its obligations, under this Agreement. The Investor's obligations under this Agreement are enforceable in accordance with its terms.

【参考訳】

Investor は、本 Agreement を締結し、また、これらに基づく権利を行使し、義務を履行する権利、権能、権限を有し、必要な全ての行為を行っている。本 Agreement に基づく Investor の義務は、その条項に従って執行可能である。

(3) No Breach

The execution of this Agreement and the undertaking and performance by the Investor of its obligations hereunder will not conflict with, or result in a breach of or default under any Law, any agreement or instrument to which it is a party or by which it is bound or any provision of its constitutional documents.

【参考訳】

本 Agreement の締結及びこれに基づく Investor の義務の履行は、いかなる Law についても抵触、違反、不履行を生ずるものではなく、また、Investor が当事者となっている又は Investor が拘束されるいかなる契約、文書、内部規程についても抵触、違反、不履行を生ずるものではない。

(4) Insolvency¹³

¹¹ Investor が自然人の場合には、以下の表現で規定する。

「Investor is an adult natural person of Japanese nationality and resident in Japan.」（Investor は日本国籍を有し日本国に居住する成年の自然人である。）

¹² Investor が自然人の場合には、以下の表現で規定する。

「Investor has the mental capacity and legal capacity necessary to enter into and perform this Agreement lawfully and validly.」（Investor は本契約を適法かつ有効に締結しこれを履行するために必要な意思能力及び行為能力を有している。）

¹³ Investor が自然人の場合には、以下の表現で規定する。

「(i) The Investor is not in a state of insolvency or suspension of payment. (ii) The Investor is not in bankruptcy (Hasan), civil rehabilitation (Minji-Saisei) or other insolvency proceedings, nor has any petition for the commencement of such proceedings been filed. (iii) No seizure (Sashiosae), provisional seizure (Kari-Sashiosae), provisional disposition (Kari-Shobun) or other proceeding to prevent the execution or performance of this Agreement has been instituted against the Investor.」（(i) Investor は、支払不能又は支払停止の状態にない。(ii) Investor について、破産、民事再生その他倒産手続は行われておらず、また、これらの開始の申立ても行われていない。(iii) Investor について、差押、仮差押、仮処分その他本契約の締結又は履行を妨げる手続は行われていない。）

(i) The Investor is not in a state of insolvency or suspension of payment. (ii) The Investor is not in *Bankruptcy (Hasan)*, *Civil Rehabilitation (Minji-Saisei)*, *Corporate Reorganization (Kaisha-Kosei)*, *Special Liquidation (Tokubetsu-Seisan)* or other insolvency proceedings, nor has any petition for the commencement of such proceedings been filed. (iii) No *Seizure (Sashiosae)*, *Provisional Seizure (Kari-Sashiosae)*, *Provisional Disposition (Kari-Shobun)* or other proceeding to prevent the execution or performance of this Agreement has been instituted against the Investor.

【参考訳】

(i) Investor は、支払不能又は支払停止の状態にない。(ii) Investor について、破産、民事再生、会社更生、特別清算その他倒産手続は行われておらず、また、これらの開始の申立ても行われていない。(iii) Investor について、差押、仮差押、仮処分その他本契約の締結又は履行を妨げる手続は行われていない。

(5) Anti-Social Forces

None of the Investor, its directors, its statutory auditors or its officers is Anti-Social Forces or involved in any activities thereof.

【参考訳】

Company、取締役、監査役、執行役員は、いずれも、反社会的勢力でなく、また、反社会的勢力の活動に関与もしていない。

(The remainder of this page is intentionally left blank)

Schedule 6.4 (Notification)

To Company	
Name (PIC)	[*]
Address	[*]
E-mail	[*]
To Investor	
Name (PIC)	[*]
Address	[*]
E-mail	[*]

(The remainder of this page is intentionally left blank)